



Form 47
ZIMBABWE REVENUE AUTHORITY

CUSTOMS DECLARATION

SECTION A. *裏面の説明を一読の上、同面に記載すること

Before completing the attached declarations please read the instructions overleaf or seek assistance

- 1) Surname (姓)
- 2) First Names (名前)
- 3) Passport Number (パスポート番号)
- 4) Date of Birth (生年月日)
- 5) Nationality (国籍)
- 6) Country of Residence (居住地(在籍地))
- 7) Flight/voyage/vehicle Registration Number (フライト番号・船番号・車輦番号)
- 8) Physical address in Zimbabwe (ジンバブエでの居住地)

Purpose of Travel (Please mark with an X) 【渡航目的】

- Holiday Business Crew
Study Immigration Diplomatic
Employment Other (Specify).....

Warning

Failure to declare goods in your possession is a contravention of Section 27 of the Customs and Excise Act (Chapter 23:01) and can lead to forfeiture of goods and prosecution.

【警告：(所要物の申請を税関法の第27条の23.2項目に沿って適切に行わないと同物の回収及び訴追の恐れあり)】

SECTION B.

Are you in possession of: (Please mark with an X)

Yes/No

- Prohibited or restricted goods (e.g. firearms, plant and animal products) (火器・植物及び動物製品等の禁止物と制限物)
- Any goods (new or used) obtained abroad worth more than USD300 in total. (300ドル以上で海外において取得した物)
- Gifts you are carrying on behalf of others (他人の代わりに運んだ贈呈物)
- More than 5 litres of alcoholic beverages. (5リットル以上のアルコール飲料)
- More than 2 litres of spirits (2リットル以上の高アルコール飲料(ウイスキー等))
- Any goods for trading/commercial purposes. (取引及び商業目的の物)
- Goods taken from Zimbabwe that have been remodelled/repaired. (改装及び修理を当国で行った物)
- Goods taken from Zimbabwe that have been exchanged. (当国で交換取引された物)
- Goods registered for re-importation. (再輸入の為に登録された物)

Specify value of currency in your possession: (所要額)

- a) ZWD (\$)
- b) Others (e.g. £150, P365, etc.) (外国通貨)

上記の中でYESに該当する項目があれば、以下書式に記入及び該当する商品の領収書及び請求書を別添すること。

If you have any goods to declare or if you answered 'YES' to any question on this page, please complete the following and attach all receipts/invoices for goods purchased.

Description of item (品目)	Value in Foreign Currency (Specify type of currency) (価格)	For Official Use (公用or私用)

Declaration by traveller

I have read instructions and declare that the foregoing is a true and complete statement of the goods and currency in my possession. 【申告：「私は説明を一読して、ここに述べられている(所要物である)通貨及び物品に虚偽無いことを申告する。】

Signature: Date:.....

Customs Officer:.....
(Full Name and signature)

SECTION C.

Notes to assist you in completing your customs declaration

Who must complete a customs declaration. 【申告対象者】

- Any traveller whose response to any of the questions in Section B is "YES" or any one required by the customs officer to complete the form.

項目BでYESと答えるかまたは税関職員に同書類を記載を要するよう依頼された旅行者

How to complete the declaration 【申告申請の記入方法】

- Answers must be in English (英語で回答)
- Print in capital letters (大文字で記入)
- Mark boxes in Section B with an X (項目Bにおいて、Xを記入)
- The declaration must be signed (署名が必要)

Routes - Red or Green

- After clearing with immigration you must proceed to the red (Goods to Declare) or green (Nothing to Declare) route. 入管手続き完了後、レッドゾーン(申告物がある場合)もしくはグリーンゾーン(申告物が無い場合)に進む。
- If you have any prohibited, restricted goods and/or goods which fall outside your duty free allowance in your possession, or if you are unsure whether any goods in your possession fall within these categories, please proceed to the Red Route. 禁止物、制限物及び無課税商品ではない物もしくは、同分類に該当するか判断しかねる物を所持している場合はレッドゾーンに進まなければならない。
- If you only have goods which fall within your duty free allowance, please proceed to the Green Route. 無課税商品しか所持していない場合はグリーンゾーンに進む。

Important Note:

- You may be stopped and questioned by a customs officer about your decision. Your baggage may also be subjected to further scrutiny or search.

【注意】 申告次第で税関職員により、止められ質問及び荷物検査を実施される可能性がある。

Prohibited Goods

- The importation of the following goods into Zimbabwe is strictly prohibited.

- Narcotic and habit forming drugs in any form. (化学製品や薬物)
- Lockable knives (ナイフ等の凶器物)
- Counterfeit goods (虚偽品)
- Penitentiary or prison-made goods (警察や刑務所で作られた物)
- Skin lightening creams containing hydroquinone and mercury. (肌を明るくするための禁止薬品)
- Pornographic material (ポルノ用品等)

Restricted Goods

- Importation of certain goods is restricted and these can only be imported subject to production of relevant permits/authority. Examples of such goods include:

- Arms and ammunition (武器及び弾薬等)
- Plants and their products. (植物及び関連商品)
- Explosives and fireworks. (爆発物及び花火等)
- Poison and other toxic substances (毒物及び危険化学薬品)
- Wildlife and wildlife products. (野生動物及び関連商品)
- Pesticides (殺生物剤)

輸入許可
商品及び
物品は以下
の承認を得
なければな
りません。

SECTION D.

Rebates.

A. Travellers' Rebate

Travellers' rebate is an allowance granted on goods imported into Zimbabwe by a traveller.

This allowance is divided into 2 categories. 旅行者が所有する無課税の物は以下の2つに分かれる

Total rebate: allowance granted on all used personal articles (全商品・衣類等の旅行用)

Partial rebate: an allowance granted to a traveller once in a calendar month on the date of his or her first entry into Zimbabwe in that calendar month on condition that: 【一商品・以下のような条件かつ、20

- Goods are properly declared (適切に申告された物) オドルズの 製品の物(主に現地人対象)
 - Goods are not for resale or of a commercial nature. (転売及び商業目的でない物)
 - Goods are not from an Export Processing Zone (EPZ). (輸出手続きゾーン(EPZ)から来ている物)
- Who enjoys traveller's rebate? (対象者)
- Any traveller entering Zimbabwe namely:

- Returning residents (永住者)
- Tourists/Visitors (旅行者)
- Immigrants (移民)
- Diplomats (外交官)

国外からの帰国士及び飛行機、船、電車ならびに車輛関係の従業員を除く。

Excluding any person employed as the pilot or master or any member of the crew of an aircraft, ship, train or vehicle arriving from outside Zimbabwe.

B. Tourist Rebate

- Who is a tourist? (旅行者とは)

A tourist is any person who is not a resident of Zimbabwe but travels to Zimbabwe for business or pleasure for a period of time specified at the time of his or her arrival.

- What is a tourist rebate? (旅行者無課税商品とは)

It is an allowance granted on goods imported by a tourist for his/her own use and not for disposal in Zimbabwe and which will be re-exported from Zimbabwe at the end of his/her stay, for example, cameras, laptops, binoculars, cell phones, sports goods (e.g. golf clubs, soccer kits, balls) musical instruments, business equipment, motor vehicles, boats, and caravans, camping equipment etc.

- How does a tourist clear his/her motor vehicle? (旅行者が自家用車の持ち込みをする場合)

The tourist should complete a Temporary Import Permit (TIP) which must be processed by a ZIMRA official and surrendered on exit. 旅行者は一時的輸入許可証(TIP)手続きをZIMRA(税関局)に行い、許可をもらう。

SECTION E.

Flat Rates of Duty.

Private importations can be classified under flat rates of assessment. These rates are not applicable on goods imported for commercial purposes. Examples of flat rates applied on private importations outside the duty free allowance are:

- 55% ad valorem on audio, television and video equipment
- 40% ad valorem on other goods

私的な輸入物品にかかる輸入税は定額となる。これらの税率は商用目的では使用されない。以下参考。
・55%+従価税 (音響機器、テレビ・ビデオ製品)
・40%+従価税 (その他製品)

27 Persons to report goods in their possession

(1) Any person arriving in Zimbabwe shall—

(a) whether or not he has goods in his possession, proceed directly—

- (i) in the case of a person arriving by ship or vehicle, other than a railway train, to the custom house or customs post at the place of arrival;
- (ii) in the case of a person arriving by aircraft, to the customs post or the officer at the aerodrome of first landing or such other aerodrome as the Commissioner may direct;
- (iii) in the case of a person arriving on foot, to the custom house or customs post nearest to the point at which he crossed the border;

[Subsection amended by Act 17 of 1999]

(b) in the case of a person in possession of uncustomed goods arriving by railway train, proceed directly to the customs post or the officer at the place appointed in accordance with this Act.

(2) Any person—

(a) being on a railway train destined for Zimbabwe; or

(b) after proceeding as required by subsection (1);

shall—

- (i) if called upon by an officer to do so, unreservedly declare all the goods in his possession in such manner as the officer may require and shall fully and truthfully answer any questions put to him by the officer; and (搭乗者が) 職員に呼び出された場合は、所要物を全て申告する上に質問に対しては虚偽無く答えなければならない。
- (ii) if so required, produce the goods referred to in subparagraph (i) for inspection by an officer;

and shall not in any manner dispose of any goods in his possession until they have been released by an officer.

(3) In this section—

職員が検査の為荷物を回収する場合は、同人が返却をするまで同物を放棄してはならない。

“goods” includes Zimbabwean and foreign currency. * “goods”は外国通貨を含む。